

ДОГОВІР № ЗСФС3-0959
про надання гранту

м. Київ

« 01 » червня 2020 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі Виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, яка діє на підставі Положення, з однієї сторони, та Благодійний фонд підтримки мистецтва "Галерея Артсвіт" (далі – Грантоотримувач) в особі Директора Полікарчук Ірини Василівни, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурно-мистецького проєкту «Перехід/Crossing» (далі – Проєкт), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проєктній заявці та у кошторисі Проєкту згідно з додатками 1 та 2 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проєкт на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЄКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проєкт до 30 вересня 2020 року включно з періодом підготовки та надання Фонду пакету звітної документації відповідно до пункту 3 цього Розділу.

2. Проєкт реалізується згідно з робочим планом реалізації Проєкту, визначеним у розділі XI проєктної заявки.

3. Для підтвердження реалізації Проєкту Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт про виконання Проєкту (додаток 3), звіт про надходження та використання коштів для реалізації Проєкту (додаток 4) з копіями первинних бухгалтерських документів.

4. Датою завершення реалізації Проєкту є день підписання Фондом акта про виконання Проєкту.

10 ЧЕР 2020

ІІІ. СУМА ГРАНТУ, ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

1. Загальна сума гранту становить 499 890 грн. 00 коп. (чотириста дев'яносто дев'ять тисяч вісімсот дев'яносто гривень 00 копійок) без ПДВ.
2. Фонд надає суму гранту частинами (граншами) у розмірі та у строки, визначені графіком платежів згідно з додатком 5 до цього Договору.
3. Фонд перерахсвує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання акта про виконання Проєкту.
4. У разі невиконання або часткового виконання співфінансування Проєкту зі сторони Грантоотримувача та/або партнера по співфінансуванню, Фонд зменшує суму гранту пропорційно до зменшення суми співфінансування.
5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

ІV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проєкту відповідно до умов цього Договору.
2. Грантоотримувач зобов'язується:
 - 1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;
 - 2) не стримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проєктів, пов'язаних із кіновиробництвом);
 - 3) реалізувати Проєкт у строки, визначені у пункті 1 розділу ІІ цього Договору;
 - 4) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проєкту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;
 - 5) у разі якщо реалізацію Проєкту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання

таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту;

6) зберігати бухгалтерську документацію по Проєкту протягом трьох років з моменту підписання акту про виконання Проєкту;

7) самостійно врегульовувати правовідносини з третіми особами, які пов'язані з виникненням (набуттям) прав на об'єкти авторського права і (або) суміжних прав, використанням таких об'єктів, розпорядженням майновими правами і охороною майнових прав на ці об'єкти, а також охороною особистих немайнових прав відповідно до вимог Закону України "Про авторське право і суміжні права";

8) відповідно до чинного законодавства України не допускати наявності у Проєкті (продукті Проєкту) пропаганди війни, насильства, жорстокості, фашизму і неофашизму, закликів, спрямованих на ліквідацію незалежності України, розпалювання міжетнічної, расової, релігійної ворожнечі, приниження нації, неповаги до національних і релігійних святинь, а також наркоманії, токсикоманії, алкоголізму та інших шкідливих звичок, матеріалів порнографічного характеру.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проєкту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проєкту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності;

4) здійснювати контроль та моніторинг реалізації Проєкту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та/або за місцем фактичної реалізації Проєкту.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.
2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.
3. Фонд не несе відповідальності за незиконання Грантоотримувачем своїх зобов'язань перед третіми особами.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЄКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проєкту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем або чинним законодавством.
2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію (результати досліджень), отримані в процесі реалізації Проєкту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.
3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проєкту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації, продукт, виготовлений у результаті реалізації Проєкту, мають містити інформацію про те, що Проєкт реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.
4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проєкту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проєкту, форму якого наведено у додатку 2 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

придбання товарів, виконання робіт, надання послуг, що не пов'язані з реалізацією Проєкту;

витрати по оплаті посередницьких послуг;

витрати по оплаті товарів, робіт і послуг, які були вже або будуть профінансовані за рахунок інших джерел до або після підписання цього Договору (подвійне фінансування);

витрати, пов'язані з реалізацією проєктів, які мають на меті отримання прибутку;

витрати на утримання установ, організацій, в тому числі тих, що є учасниками проєктів;

витрати на підготовку проєктної заявки для подання на конкурсну програму Фонду;

витрати, в результаті курсових різниць;

витрати (замовлення товарів, робіт, послуг), які здійснюються між пов'язаними особами (відносини між якими можуть впливати на умови, або економічні результати їх діяльності чи діяльності осіб, яких вони представляють);

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом з процесі реалізації Проєкту в порядку, передбаченому цим Договором.

2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проєкту.

ІХ. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.

2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.

3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

Х. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

ХІ. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.

2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або

його рсзівванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

XII. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2020 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Відділ міжнародного співробітництва Українського культурного фонду
01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12
+38 044 504-22-66

programa.cfc@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Харламова Ірина Германівна, менеджерка проєктів,

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими підібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проєкту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проєкція заявка;

додаток 2 – кошторис Проєкту;

додаток 3 – змістовий звіт про виконання Проєкту;

додаток 4 – звіт про надходження та використання коштів для реалізації
Проекту;

додаток 5 – графік платежів.

XIV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лазарська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: UA608201720343110001000000458

Р/р: UA068201720343111001300000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Виконавчий директор



Ю.О. Федів

Грантоотримувач

БФ ПМ "Галерея Артсвіт"

Юридична адреса:

49035, м. Дніпро, вул. Криворізька, буд. 72

Адреса для листування:

49044, м. Дніпро, вул. Січових

Стрільців, буд. 4а

ЄДРПОУ/ПІН: 38993318

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ КБ «ПриватБанк»

Р/р: UA183052990000026005050024647

МФО: 305299

Тел.: +380502840650

Директор



І.В. Полікарчук

Додаток 1

до Договору про надання гранту № 3CFC3-0959
від «01» листопада 2020 р.

Сезон: Грантовий сезон 2020

Програма: Культура для змін

Конкурс: Міжнародної співпраці

Заявка: 3CFC3-0959

Назва проекту: Перехід/Crossing

Інформація про контактну особу

Прізвище, ім'я та по-батькові
Харламова Ірина Германівна

Телефон

Електронна пошта

Функції в проекті
Координація проекту в Україні

Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника
Благодійний фонд підтримки мистецтва "Галерея Артсвіт"

Повна назва організації-заявника англійською мовою
Charitable foundation for art support "Artsvit Gallery"

Організаційно-правова форма
Благодійна організація

Код ЄДРПОУ
38993318



Надайте активне посилання на ваш установчий документ (Статут, Положення тощо)

<https://drive.google.com/file/d/1Eb4IfiaK3Lx5pYzI2cBa99ol3Ehm8LLM/view?usp=sharing>

Вкажіть КВЕДи вашої організації, які відповідають напрямам програми/ЛОТу

Код КВЕД 88.99 Надання іншої соціальної допомоги без забезпечення проживання, н. в. і. у.

Дата реєстрації організації

2013-11-26

Юридична адреса організації

вул. Криворізька, буд. 72, м. Дніпро, Дніпропетровська обл., 49035

Поштова адреса організації

вул. Сізових Стрільців, буд. 4а, м. Дніпро, Дніпропетровська обл., 49044

Фактична адреса організації

вул. Сізових Стрільців, буд. 4а, м. Дніпро, Дніпропетровська обл., 49044

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації

<https://artsvit.dp.ua>, <https://www.facebook.com/ArtsvitGallery/>

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Полікарчук Ірина Василівна

Телефон

Електронна пошта

Чи притягався керівник організації коли-небудь до кримінальної відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Чи має керівник організації судимість/притягнення до адміністративної відповідальності за вчинення правопорушення/злочину у сфері



корупційних зловживань, незняту чи непогашену у встановленому законом порядку? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації
керівник Полікарчук Ірина Василівна

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до кримінальної відповідальності? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Чи притягався (-лися) кінцеві бенефіціарні власник (-и) організації коли-небудь до відповідальності у сфері корупційних зловживань? Якщо так, зазначте коли й де, а також назву статті (статей)
Ні

Чи є відкриті судові провадження стосовно вашої організації на момент подання заявки?
Ні

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту.

Організація має орендоване приміщенням 400 кв. м. з наступними предметами: оргтехніка: 5 стаціонарних комп'ютерів, ноутбук, БФП; аудіосистема, мікрофон, проектор, екран, телевізор; столи, стільці; офортний станок; бібліотечний фонд. Трудові ресурси організації: Штатні працівники: Ірина Полікарчук, директорка; Вікторія Нікітіна, арт-директорка; Віта Попова, арт-менеджерка; Ольга Бичеховська, архіваріус; Богдан Сомов, офіс-менеджер. Волонтери або тимчасово залучені особи: Ірина Харламова, менеджерка проектів; Олена Приходько, бухгалтерка проектів; Ольга Самойленко, SMM та PR (волонтерка); Олена Самофалова і Алевтина Ковтун, викладачки програми «Артсвіт дітям» (волонтерки).

Дохід за звітний період
1494218.91

Чи подавали ви проект на фінансування УКФ раніше?
Так, у 2019 у ролі заявника

Чи реалізували ви проект УКФ раніше?
Так, у 2019 у ролі заявника



Додайте активні посилання на успішно реалізовані проекти за підтримки УКФ, якщо такі були

<https://supportyourart.com/conversations/antsyginivanova> <https://supportyourart.com/conversations/tatarchuk> <https://supportyourart.com/stories/artsvit> <https://9-channel.com/2019/11/01/galereya-artsvit-prezentovala-vistavkovij-proekt-stvorenij-za-rezultatami-masshtabnoyi-rezidentsiyyi-video>

Чи є цей проект продовженням або наступним етапом проекту, реалізованого за підтримки УКФ? Якщо так, назвіть цей проект та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на цей проект
Ні

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років

Проект

"КІМНАТА" Галерея Артсвіт у 2018 році започаткувала новий незалежний простір Кімната, що має на меті стати простором свободи та можливостей для нових імен в мистецькій сфері. Ми запрошуємо до співпраці молодих митців. Молодих не за віком, а за досвідом, здатних до аналізу та критичного осмислення середовища та соціуму. Проект реалізується за рахунок благодійних внесків. <https://www.facebook.com/kimnatakimnata/> <https://artsvit.dp.ua/projects/2018/kmnata/>

Проект

АРТСВІТ ДІТЯМ Постійна програма галереї "Артсвіт дітям". Ми не ставимо собі за мету навчити дітей малюванню, ми хочемо показати, що світ мистецтва багатогранний та цікавий, а не нудний чи важкий для сприйняття. Програма дасть розуміння того, що мистецтво - не просто метод створення естетично привабливих зображень, а спосіб взаємодії з навколишнім світом. На заняттях діти працюють з різними видами мистецтва: колаж, живопис, графіка, скульптура, інсталяція. Починаються заняття з теоретичної частини, але, щоб не переобтяжувати малечу теорією та зробити заняття більш активними, багато часу приділяється практиці. До освітньої програми ми запрошуємо найширшу аудиторію: маленьких дніпрян та дніпрянок, дітей ВПО, дітей з інвалідністю, дітей загиблих та учасників АТО. Одне із головних завдань програми - не лише навчити дітей розуміти мистецтво, а й допомогти дітям налагодити міжособистісну комунікацію та розвинути навички роботи в команді. До участі в заняттях запрошуються діти віком від 7 до 12 років. Тривалість 1 заняття - 1,5 години. Участь у всіх заняттях курсу - безкоштовна. Проект

Директор Галереї Артсвіт
Ірина Білоус
Ірина Білоус

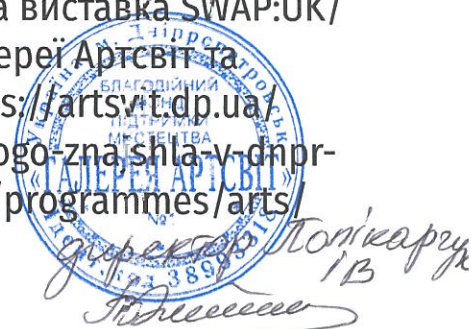
реалізується за рахунок благодійних внесків. <https://www.facebook.com/events/447204292544545/> <https://www.facebook.com/events/399235880958495/> <https://artsvit.dp.ua/projects/2019/programa-z-mistectva-artsvit-dityam/> <https://artsvit.dp.ua/projects/2018/artsvt-dtyam-storya-mistectv-teorya-ta-praktika/> <https://artsvit.dp.ua/projects/2017/kolazh-dtyam-v-artsvt-pochinatsya-novij-kurs-dlya-najmolodshih-hudozhnikov/> <https://artsvit.dp.ua/projects/2017/artsvt-dtyam-blizke-zrozumle/>

Проект

У 2019 Галерея Артсвіт за підтримки Українського інституту презентувала виставковий проект «Кіптява» художників Даніїла Ревковського та Андрія Рачинського під кураторством Ксенії Малих на міжнародному фестивалі сучасного мистецтва Hybrid Festival в Іспанії. Виставка відбулася з 17 по 20 вересня 2019 року в SALAEFTI в EFTI group - International Center of Film and Photography. В рамках виставки пройшла презентація-розмова з Ксенією Малих, де вона ознайомила аудиторію з молодіжною мистецькою сценою України, яка у своїх художніх практиках зосереджена на пострадянських культурних процесах і досліджує та взаємодіє з історичною спадщиною України. Художники Данііл Ревковський та Андрій Рачинський поділилися своїм досвідом дослідження промислових міст України після Майдану, говорили про специфіку художньої практики під час війни, відповідальність художників та ефективність суспільно критичного мистецтва. <https://artsvit.dp.ua/news/artsvt-predstavit-kptyavu-na-mzhnarodnomu-festival-suchasnogo-mistectva-u-madrid/> <https://efti.es/agenda/hybrid-festival-soot> <https://efti.es/noticias/esta-semana-en-efti-301> <https://efti.es/noticias/efti-en-hybrid-festival-soot-ucrania>

Проект

У 2019 році галерея Артсвіт стала партнером програми SWAP від Британської Ради в Україні. Мета програми зосереджена в її назві — SWAP (ОБМІН). Культури, мистецькі традиції та техніки, нові мистецькі тенденції, концепції та філософія взаємно збагачуються, коли митці мандрують просторами Європи, здобуваючи фізичний і психологічний досвід дослідження мистецького різноманіття територій, що колись були недоступні, а тепер відкриті для вивчення. Фінальна виставка SWAP:UK/Ukraine у 2020 році відбудеться у Дніпрі, а саме у галереї Артсвіт та Дніпровському центрі сучасної культури (DCCC). <https://artsvit.dp.ua/news/standartnij-poglyad-na-znajom-rech-wo-ckavogo-zna-shla-v-dnpr-mistkinya-z-glazgo1/> <http://www.britishcouncil.org.ua/programmes/arts/>



visual-arts/swap <http://www.britishcouncil.org.ua/programmes/arts/visual-arts/swap/participants-2019> <https://www.facebook.com/vonopaper/posts/2440036739648036>

Детальний опис проекту

Обґрунтуйте актуальність проекту для культурного контексту міста або села / області / країни

Необхідність та актуальність проекту відображається в нашому суспільстві. Творчий обмін протистоїть зусиллям окремих держав виділити себе окремо від інших, щоб вирішувати глобальні проблеми індивідуально та національно, або просто ігнорувати ці проблеми. Мистецтво перформансу, яке виникає з моменту і розвивається в ситуації, може відновити впевненість у тілі в ці непевні часи. При цьому множинність та різноманітність безпосередньо сприймається як якість порівняно із сингулярністю та одновимірністю.

Тим самим проект сприяє встановленню глобальної свідомості. Це створює основу для теоретичного та практичного міжнародного мистецького співробітництва. В рамках проекту загалом підтримуються як місцеві мистецькі позиції, так і виконавське мистецтво. Крім того, проект за своєю природою заохочує до поваги людської гідності, свободи, демократії, рівності та поваги до прав людини через плюралізм, недискримінацію, толерантність, справедливість, солідарність та рівноправність усіх людей.

Проект спрямований на обмін з художниками, колективами та організаціями в культурному секторі. За допомогою обміну може відбутися транснаціональна сенсibiлізація один для одного, що в свою чергу відкриває шлях для подальших проектів.

Обґрунтуйте актуальність проекту для вашої організації (та вашого партнерства за наявності), з огляду на основні / стратегічні напрями діяльності організації-заявника (та організації-партнера за наявності)

PAErsche завжди шукає нових мережевих зв'язків, які поділяють подібне розуміння дару та зустрічі. Ознайомлення з різними мережевими структурами тим самим розширює сферу мистецьких можливостей та створює нові перспективи для обміну культурним досвідом. Зустріч як подарунок та співпраця, основа того, що треба змінюватися кожен раз і цей шлях завжди має відкритий фінал, описує бажання, яке характеризує та відрізняє перформативну лабораторію.



новому. Інтерпретація перформансу іншого учасника стає новою формою взаємодії і діалогу, зв'язку.

Також особливістю цього проекту буде вихід мистецтва у міський простір, за можливості перформанси будуть проходити у спільному публічному просторі, що не є буденним явищем для України.

Чому ваш проект є інноваційним?

За допомогою прямого обміну та часу, проведеного разом, надається можливість випадкової зустрічі. Такі зустрічі породжують дискурси, які використовують гіпотези для позначення майбутніх потенціалів. Ця форма відкритих робіт, спільних досліджень, прагне до кращого майбутнього. І подібно до утопії, цілі завжди переглядаються.

Як ваш проект доповнює культурно-мистецький процес останнього десятиліття в обраному секторі?

Перформанс нагадує реалізацію утопій, оскільки ми вважаємо, що процеси - це реалізація утопій. Скажемо словами Оскара Уайльда: «На карту світу, яка не включає Утопію, не варто навіть дивитись, тому що вона виключає країну, до якої людство завжди прагне. А коли людство опиняється там, воно оглядається, і побачивши кращу країну, відпливає. Прогрес - це реалізація утопій».

За останні 10 років PAErsche запросив до Кельна більше 300 міжнародних гостей з майже 40 країн. З Китаю, Філіппін, Таїланду, Сінгапуру, М'янми, Індії, Мексики, Аргентини, Куби, США, Гани, України, Росії, Ізраїлю до Франції, Іспанії, Норвегії, Фінляндії, Італії чи сусідніх країн Польщі, Австрії, Швейцарії, ми змогли вітати артистів-виконавців у Кельні, околицях та в нашій мережі.

PAErsche вдалося встановити тісні стосунки з міжнародними мережами виконавських мистецтв (включаючи Bbeyond Belfast, Performance Art Bergen, p.Arte Brazil, Perfolink Chile), які ми хочемо продовжувати зміцнювати в різних співпрацях. Завдяки цим мережам, також у Німеччині, Австрії та Швейцарії, ми змогли запропонувати нашим міжнародним гостям можливість познайомитися з Європою з її гостинної сторони. Центральним прикладом цього є проект "Art of Encounter", яке відбувається щороку і привозить виконавців з Південно-Східної Азії до Європи та дозволяє їм гастролувати.

Україна і Німеччина наразі мають дуже різні рівні розвитку, в Україні за останні 10 років перформативне мистецтво розвивалося в таких містах, як Київ і Львів, створювалися фестивалі і літні школи, але майже завжди це є одним-двома заходами в рік. В Дніпрі одним з ключових гравців у питанні


директор *Доніс Сергій В*
В. А. А. А. А. А.

розвитку напрямку перформативного мистецтва є наша організація, а завдяки співпраці з PAErsche ми зможемо створити точку тяжіння для українських і іноземних перформерів і у Дніпрі.

Який позитивний вплив на розвиток сектору (секторів) матиме ваш проект у перспективі кількох років?

Завдяки першому мистецькому обміну молодими виконавцями з Німеччини та України, ми сподіваємось розвивати подальші проекти і ідеї, що сформуються внаслідок цієї зустрічі. Для Aktionslabor PAErsche подібні проекти завжди були початком постійного обміну. Завдяки постійному розширенню мережі виникла глобально активна сцена, і це можливість для активного включення молодих українських і німецьких митців у міжнародні заходи.

Цілі проекту

Ціль

Посилити зв'язок між молодими українськими і німецькими митцями через створення умов для колаборації і обміну досвідом, практиками і ідеями.

Завдання 1

Забезпечити умови для участі у он-лайн резиденції 8-ми перформерам: 4 з України і 4 з Німеччини.

Завдання 2

Створити умови для колаборації, навчання, обміну досвідом між учасниками, створити і розповсюдити каталог проекту.

Індикатори досягнення цілі

Кількість заявок від потенційних учасників; кількість учасників; кількість створених робіт; поява нових професійних зв'язків у резидентів; участь в подальшому резидентів в проектах інших організацій/інституцій; якісна оцінка проекту від учасників і мистецтвознавців; використання резидентами нових підходів, розкриття нових тем, які до цього не артикулювалися митцями.

Основна мета проекту

Мета цього проекту - створити основу для зустрічей у форматі он-лайн резиденції як вільного простору для створення зв'язків і обміну досвідом між молодими перформерами з Німеччини і України.



Опишіть у кількісних та якісних показниках пряму цільову аудиторію проекту

Якісні показники:

Цільовою аудиторією проекту є молоді митці/-кині, перформери/-ки у віці до 35 років.

Кількісні показники:

8 осіб: 4 учасника із Німеччини і 4 учасника з України, які візьмуть участь у 2-ох частинах он-лайн резиденції: створенні власного перформансу та інтерпретації перформансу іншого учасника.

Опишіть у кількісних та якісних показниках опосередковану (непряму) аудиторію проекту

Представники культурного сектору та люди, що цікавляться мистецтвом. Загальне охоплення більше 30000 осіб.

Завдяки онлайн-присутності проекту, учасники, а також організації матимуть широку громадську та міжнародну присутність. Таким чином, увага глобально привертається до місцевих структур. Крім того, учасники будуть розповсюджувати інформацію через свої приватні канали.

Яким чином були визначені їх культурні потреби, інтереси?

Координатори проекту, будучи частиною міжнародної мережі артистів перформансу та діючи в ній, відчувають потреби та інтереси безпосередньо. У великій кількості проектів ми є як прямою аудиторією і учасниками, так і непрямою аудиторією, оскільки не можемо бути присутніми у всіх заходах. Таким чином ми дізнаємось про необхідність всебічного та прозорого спілкування між проектами.

Для визначення потреб і інтересів цільової аудиторії Галерея Артсвіт проводила онлайн-опитування у 2019 році і у 2020 році за допомогою google-форми (більше 80-ти опитаних) і продовжуємо отримувати відповіді від потенційних резидентів. Більшість відповідей надходила від людей у віці 26-35 років та 16-25 років, менше відповідей від людей у віці 36-45 та 45+. Більшість відповідей була від людей з міст українських міст, але є й іноземні опитувані. Відповідно до цього опитування, ми виявили, що резиденція є актуальним форматом, найбільш цікавими є формати групових резиденцій для митців з різних або з одного сектору мистецтва, менша зацікавленість в індивідуальній резиденції. У питанні тривалості резиденції більшість обрали 2 тижні, менший відсоток - тиждень і 3 тижні. Крім того, ми маємо запит на забезпечення проживання, проїзду, харчування протягом резиденції, деякі з

директор Галерея Артсвіт
В. Демченко

опитаних мають запит на стипендії/гонорар митцям.

Теми, які цікавлять респондентів, найрізноманітніші: людина і взаємодія, місто, урбанізм, (Пере)осмислення минулого, модернізм радянської доби, повсякденна культура, робота з архівами, вуличний простір, екологія, права людини, тілесність, фемінізм і роль жінки, порівняння міста Дніпро з рідним містом і пошуки спільного, сучасні технології тсщо, а деякі опитані наголошують на більшій свободі для резидентів: як у виборі теми, так і в організаційному процесі резиденції.

Недоліки у мистецькому середовищі, які згадують опитані: недостатньо можливостей розвитку та навчання, програм мобільності, спілкування, резиденцій та нішевих галерей, діалогу митця з містом, системності, відкритості, відповідальності, інтенсивності, експертизи, спільноти, немає гарантованого базового доходу, нестача доступних локацій, політизовані і некомпетентні ЗМІ, неякісне чи застаріле спеціалізоване навчання кадрів і брак професіоналів у сфері культури, нерозуміння можливостей та векторів розвитку інструментів доповненої і віртуальної реальності, медіа-арту; брак обговорення, озвучування, відвертості як інструменту, комунікації часів у мистецькій спільноті (молоді та тих хто попереду). Не вистачає серйозності і усвідомлення, сміливості авторських висловлювань, чіткої політичної позиції, автономності мистецтва, недостатньо низових та міждисциплінарних практик, відсутній ринок мистецтва, немає суспільного договору щодо культурного надбання та сучасного мистецтва, недостатньо якісної мистецької критики. Не вистачає розвитку саме Українського мистецтва, позиціонування його як частини європейської культури.

У який спосіб кінцеві результати проекту будуть задовольняти (повністю або частково) культурні потреби та інтереси обраної(-их) аудиторій?

В контексті аналізу вищезгаданого опитування, ми розуміємо, що не зможемо одноосібно задовольнити всі потреби і інтереси цільової аудиторії: сформувати ринок мистецтва або забезпечити регулярний гарантований базовий дохід митцям, та на момент участі у он-лайн резиденції митці будуть забезпечені видатками на продакшн робіт та документацію у вигляді винагород за виконані роботи.

Наш проект спирається радше на розширення можливостей, набуття знань, і досвіду через обмін між учасниками ідеями, підходами у роботі та спостереженнями, рефлексії.

Той факт, що весь проект супроводжується мистецтвознавцями, дає

директор Полікарчук В.
В. Мисюк



можливість отримати уявлення про розпочаті процеси ззовні. Фотографія - одна з найсильніших форм документації процесуального мистецтва, яка виникла в образотворчому мистецтві і часто описується як ефемерна скульптура. Отримані зображення та ситуації заздалегідь визначені для фотозйомки. Ці описані зображення, однак, виникають в результаті процесу в конкретній ситуації, яку важко передати на фотографії. Тому ми вирішили записати ці процеси в письмовій формі завдяки роботі мистецтвознавця, який буде супроводжувати проект. Завдяки цій подвійності цілеспрямовано може виникнути різниця, прогалина, що дає зрозуміти, що і фото, і опис є суб'єктивними уявленнями про пережиту ситуацію і різняться від людини до людини.

Хто є зацікавленою стороною (-ами) проекту (особи чи інституції, які можуть – безпосередньо чи опосередковано, позитивно чи негативно – впливати на проект чи бути під впливом проекту).

Людство.

Опишіть соціальну (суспільну) цінність результатів вашого проекту.

На наш погляд, спільні перформативні форми поведінки один з одним є основою суспільства. Однак ці форми взаємодії часто трактуються як слабкість або недолік у наших нинішніх самооптимізаційних суспільствах. Таким чином, сегрегація та скептицизм також є звичайним явищем у спілкуванні про речі та людей, яких ми не знаємо. Ці вузькопотужні егоїстичні та націоналістичні погляди дуже пригнічують. За допомогою цього спільного проекту ми не хочемо реагувати на такі відсталі погляди, а демонструємо можливості та потенціал бути разом, і, маючи свій досвід та поставлену мету, ми хочемо оптимістично рухатися вперед у невизначене майбутнє.

Зазначте якісні та кількісні показники короткострокових результатів проекту відповідно до описаних вище цілей та завдань (не менше двох показників для кожного завдання).

Проведено он-лайн резиденцію з двох частин: створення митцями власної роботи і написано партитуру до неї та інтерпретація роботи іншого учасника.

8 осіб взяли участь в он-лайн резиденції: з них 4 резидента з України і 4 резидента з Німеччини.

Більше ніж 75% резидентів створили перформанси та інтерпретації.

Більше ніж 75% резидентів відзначають, що отримали натхнення, нові знання, контакти і досвід протягом проекту.

Резиденти створили по 2 перформанси.



Створено і розповсюджено каталог проекту з текстами мистецтвознавців, описом перформансів, інформацією про проект.
Підсилення і розвиток якісного професійного дискурсу у напрямку перформативного мистецтва в Україні.

Зазначте якісні та кількісні показники для довгострокових результатів проекту відповідно до описаних вище завдань (не менше двох показників для кожного завдання).

Створення сталого обмінного проекту між партнерськими організаціями.
Щорічно до сталої професійної співпраці залучаються молоді перформери.

Авторами артикуються актуальні соціальнозначущі теми, поширюються нові підходи і практики, створюються спільні проекти між українськими і німецькими митцями.

Розширено партнерські зв'язки організації з іншими інституціями в Україні і світі, організації обмінюються досвідом і напрацюваннями.

Підвищено рівень культури в локальному середовищі Дніпра та зацікавленість культурними подіями в суспільстві, якість інформаційних матеріалів про культуру в місцевих ЗМІ та серед професійної спільноти.



Опишіть внутрішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту та шляхи їх мінімізації

Внутрішні ризики лежать в першу чергу у міжособистісних стосунках один з одним. З одного боку, ми намагаємося мінімізувати цей ризик, включаючи



директор *Полікарчук*
Власівська

вільний простір, щоб уникнути краху групи. З іншого боку, ми мінімізуємо напруженість завдяки прозорому спілкуванню та горизонтальній ієрархії. Це дає змогу кожному члену висувати свої власні потреби, щоб група могла реагувати на них та поважати їх.

Якщо акцентувати ризики, які є наразі відомими, то це потенційна можливість відсутності спеціалістів відповідного рівня на вакантні посади. У випадку виникнення подібної ситуації ми плануємо звертатися до профільних організацій (рекламні, маркетингові фірми) та залучати спеціалістів на умовах аутсорсингу, також ми маємо контакти серед профільної спільноти в Україні і Німеччині відповідно.

Опишіть зовнішні ризики, що можуть вплинути на реалізацію проекту, та шляхи їх мінімізації

1. Форс-мажорні обставини природного, техногенного, політичного, економічного характерів, ескалація конфлікту.

У випадку подібних обставин ми будемо діяти відповідно до законодавства України і міжнародного законодавства.

2. Збільшення вартості товарів/послуг через інфляційні процеси.

Пошук альтернативних надавачів послуг/товарів та залучення додаткового фінансування.

Які інструменти внутрішнього моніторингу реалізації проекту ви будете застосовувати?

Спираючись на розроблені та погоджені на початку реалізації проекту форми медіа-звіту, описових звітів координаторів, деталізованого календарного та моніторингового планів проекту з позначенням точних термінів, індикаторів, результатів та джерел отримання інформації, координатори проекту Ірина Харламова і Томас Реул будуть систематично і регулярно проводити заходи з моніторингу: щотижневий моніторинг виконання плану робіт, дотримання визначених термінів, щомісячний (на період роботи) збір і аналіз медіа-звіту спеціаліста з комунікацій на предмет відповідності запланованим показникам та сприянню досягненню запланованих мети, цілей і завдань проекту. Протягом проведення он-лайн резиденцій координатори Томас Реул і Ірина Харламова є відповідальними особами за розробку і збір оціночних анкет, а також проведення сесій зворотного зв'язку з учасниками та фіксації пропозицій і зауважень щодо реалізації проекту, та підготовку відповідної частини описового звіту проекту.

Які ключові повідомлення, яких спікерів буде обрано для поширення інформації про проект серед прямої(-их) цільової (-их) аудиторії (-ї),



опосередкованої аудиторії, потенційних партнерів, широкої аудиторії?

Ми не хочемо давати ключові повідомлення як ствердження, оскільки це може створити враження, що ми знаємо відповідь на сучасні соціальні проблеми та виклики, з якими вже не одне десятиліття намагається впоратися людство. Як і у мистецтві перформансу, відповіді виникають із ситуації та моменту, про які йдеться, тому ми плануємо швидше ставити запитання, ніж робити заяви.

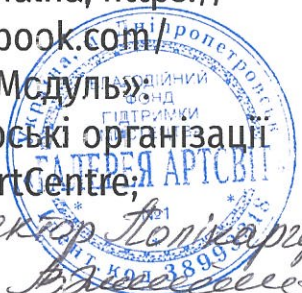
Які простори та способи буття можна уявити за допомогою перформативних та спільних втілень? Як ми можемо зберегти їхні можливості відкритими багатонаправленими, щоб передбачити більш плюралістичну перспективу? Яка якість пов'язана з цим, коли я хтось чи щось відрізняється від даного середовища? Що я отримую, якщо потрапляю в ситуацію, коли відчуваю себе різним або сприймаю по-різному? Які питання, думки та можливі зміни породжуються за таких умов? Як можна відчути цей досвід, орієнтований на специфічне місце, у всьому світі?

Спікери проекту: на етапі анонсування опен-колу - команда проекту; на етапі проведення он-лайн резиденції - команда проекту, учасники, журналісти, які працюють з темами сучасного мистецтва та мистецтвознавці, які будуть створювати тексти для каталогу проекту.

Які методи комунікації (відео, аудіо контент, промо кампанії в соціальних мережах, амбасадори, тощо) та канали комунікації (офіційний сайт проекту, соціальні мережі тощо) будуть залучені під час реалізації проекту?

Методи комунікації: відео-контент(короткі відео-сторіз в інстаграмі, сюжети в новинах, окремої відео-документації перформансів або проекту не передбачається). візуальний контент(фото-репортажі, каталог, сторіз в соцмережах тощо), текстовий контент(інтерв'ю, огляди, статті, пости, каталог), сторітеллінг.

Інформація поширюється через головні канали комунікації PAErsche Aktions-Labor та галереї Артсвіт (сайти: <https://artsvit.dp.ua>, <http://paersche.org>; сторінки у facebook: <https://www.facebook.com/ArtsvitGallery>, <https://www.facebook.com/PAErsche>; instagram: <https://www.instagram.com/artsvitgallery>); канали партнерських локальних організацій, таких як ГО «Культура Медіальна»: <https://www.facebook.com/kulturamedialna>, <https://www.facebook.com/dniproccc>, «Ксі Простір»: <https://www.facebook.com/ksiprostir/>, <https://www.instagram.com/ksiprostir/>, «митцівня Модуль» <https://www.facebook.com/moculednipro/>; українські партнерські організації Ермілов центр, Дзига, Забіг, Ассортиментна кімната, PinchukArtCentre;


директор *Тетяна Гринчук*
В. Гринчук

профільні ЗМІ: YourArt, Artukraine, Мітець, Чернозем, локальні ЗМІ: КУСТ, 9 канал, UA: Дніпро; німецькі журнали та блоги: <https://www.artblogcologne.com>, <https://www.kunstforum.de>, <https://www.artist-kunstmagazin.de>, <http://www.asa.de>, <http://www.matjoe.de/bbk-koeln-verein/>.

Також учасникам он-лайн резиденції буде запропоновано ділитися інформацією на власних сторінках.

Які ЗМІ будуть висвітлювати реалізацію та результати проекту?

YourArt, Artukraine, Мітець, 9 канал, UA: Дніпро, Відкритий, КУСТ, D1 channel. Створено щонайменше 2 матеріали (інтерв'ю, критичні статті, огляди тощо), які опубліковані в інтернет-виданнях, що спеціалізуються на культурі (YourArt, Чернозем, Artukraine, Мітець, розділ про культуру LB, Коридор, Чернозем, тощо). Щонайменше 2 сюжети в місцевих ЗМІ.

З якими лідерами думок планується співпраця?

Учасники команд наших організацій є лідерами думок, з якими планується працювати під час поширення інформації про проект, наприклад, Брис Неслоні - всесвітньо відомий артист, наставник PAErsche Aktions-Labor і співзасновник Black Market International.

Також ми плануємо працювати з журналістками, що працюють з такими виданнями, як YourArt, «Лівий берег», «Платформа», Vogue, L'Officiel та інші.

Місцеві інституції, творчі об'єднання: ГО «Культура Медіальна», «Ксі Простір», «митцівня Модуль», арт-група "СОЛЬ", місцевий телеграм-канал PostFuturism.

Українські організації: YermilovCentre, Дзига, Забіг, Асортиментна кімната.

Яких кількісних та якісних показників ви плануєте досягти в результаті реалізації комунікаційного плану проекту?

Завдяки нашій присутності в Інтернеті та соціальних мережах ми охоплюємо міжнародну аудиторію від Гонконгу, Таїланду, Норвегії та Іспанії до Північної та Південної Америки. Сюди входять художники, куратори, виставкові простори, організації з культурного сектору. Завдяки учасникам цей обсяг далі розширюють друзі, знайомі та родичі.

КІЛЬКІСНІ

-створено щонайменше 2 матеріали (інтерв'ю, критичні статті, огляди тощо), що висвітлюють процес реалізації проекту, які опубліковані в інтернет-виданнях, що спеціалізуються на культурі (YourArt, розділ про культуру LB,



Коридор, Чорнозем, Bird in flight тощо),
-щонайменше 2 сюжети в місцевих ЗМІ,
-щонайменше 30 публікацій на сторінках організацій в fb (головні сторінки і сторінки подій), щонайменше 5 публікацій на сторінці організації в Instagram, щонайменше 7 сторіз на сторінці організації в fb та 7 в Instagram,
-охоплено в соціальних мережах щонайменше 30000 осіб;
-створено каталог проекту(50 шт, кількість сторінок - 40, формат - А4, повнокольоровий друк, тип/конструкція обкладинки - картон 200 г/м кв., кріплення - скоба, папір - крейда 130 г/м кв., наявність малюнків, фото - 40 шт.) та опубліковано його на сайтах організацій-партнерів у цьому проекті, розповсюджено на сторінках організацій в соціальних мережах та друковані примірники розповсюджено серед учасників і інституцій в Україні і Німеччині. Каталог, а також усі інші документації передані в архів "the black kit - Performers Archive" і таким чином будуть доступні для міжнародної аудиторії та цінителів для майбутніх досліджень та основи для розробки нових проектів. <http://www.blackkit.org/>, http://www.asa.de/asa_broschure.pdf

ЯКІСНІ

Розширення та поглиблення партнерських зв'язків організацій-партнерів у цьому проекті, розширення аудиторії та формування лояльності з боку молодих митців, культурних журналістів, мистецтвознавців, локальної спільноти до організацій та проекту.

Створення інформаційного приводу у сфері культури для місцевих і українських ЗМІ, продукування актуальних дискурсів, привернення позитивної уваги до Дніпра, як до місця розвитку сучасного мистецтва.

Яким чином буде забезпечений вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту?

Протягом проекту на медіа-ресурсах організації і партнерів та дружніх ресурсах, які працюють з темами культури і мистецтва, а також через місцеві ЗМІ, будуть поширюватися інтерв'ю з учасниками, документації перформансів.

Крім того, ми плануємо створити документацію проекту у вигляді каталогу, який буде доступний в Інтернеті і також буде надруковано і розповсюджено 50 примірників каталогу з списом проекту, оглядовими текстами, біографіями митців тощо.

Чи передбачає діяльність за проектом подальший розвиток та функціонування отриманих за результатами проекту продуктів та на яких



засадах (самоокупності, фінансування з бюджету, грантової підтримки і т.д)?

Продукти, отримані за результатами проекту, - це дискурсивні процеси, а не фактичні об'єкти. Це може призвести до подальших проектів та співпраці, але це відповідальність окремих учасників і виходить за рамки проекту та наших можливостей планування.

Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями?

Ми плануємо створити документацію проекту у вигляді каталогу, який буде доступний в Інтернеті і також буде надруковано і розповсюджено 50 примірників каталогу з описом проекту, текстами 2-ох мистецтвознавців з України та Німеччини, біографіями митців, документаціями перформансів тощо.

Ми також плануємо долучатися до заходів з мережування, плануємо розвивати існуючі зв'язки та вибудовувати нові. Ми відкриті до організації заходів з обміну досвідом з іншими інституціями і до участі за запрошенням.

Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Як мережа, PAErsche знаходиться в постійному обміні з іншими платформами, організаціями, групами або мережами, такими як: ACTUS (Бельгія), PAB (Норвеген), Bbeyond (Ірландія), PANCH (Швейцарія), ACCIÓN! MAD (Іспанія) та сто р.ARTE (Бразилія) серед інших.

Галерея Артсвіт, в свою чергу, планує долучатися до заходів з мережування у сфері перформансу, розвивати існуючі зв'язки та вибудовувати нові як в Україні, так і за її межами: у рамках відкриття DCCC (Центру сучасної культури у Дніпрі) з ГО "Культура медіальна", галереєю Лабіринт (Люблін), IPA (International Performance Association) тощо.

Моніторингова інформація

Кількість чоловіків у команді проекту

1

Кількість жінок у команді проекту

1

Кількість людей віком від 17 до 34

2



Кількість людей віком від 35 до 50

0

Кількість людей віком від 51 до 60

0

Кількість людей віком від 61 до 70

0

Кількість людей віком від старше 71

0

Кількість працюючих пенсіонерів

0

Кількість людей з інвалідністю серед команди проекту?

0

Чи планується при реалізації проекту використовувати різні методи енергозбереження?

важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення волонтерів? Кількість?

Ні

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників ветеранів АТО?

важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії або учасників тимчасово переміщених осіб?

важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії дітей із малозабезпечених сімей, дітей-сиріт?

важко відповісти

Чи передбачає ваш проект залучення у якості аудиторії людей з інвалідністю?

важко відповісти



Чи враховуватимуть меседжі вашого проекту принципи толерантності відповідно до Декларації принципів толерантності ЮНЕСКО так

Візитна картка проекту (Культура для змін)

Конкурсна програма
Культура для змін

Тип проекту
Міжнародний

Пріоритетний сектор культури та мистецтв
культурні та креативні індустрії

Ключові слова за напрями (оберіть два, які найточніше описують ваш проект)
перформанс, геппенінг
резиденції

Назва проекту
Перехід/Crossing

Назва проекту англійською мовою
Crossing

Назва проекту німецькою мовою
überqueren

Коротка інформація про проект, яка включає мету та результати (до 100 слів)

Під час двотижневої онлайн-резиденції артисти та артистки, які візьмуть участь у проекті, будуть залучені у мистецький обмін, виступаючи одночасно як приймаюча сторона та як гості. Через перформанси реальний простір, методи та питання будуть відкриті та поширені у простір віртуальний. У цьому процесі перформанси створюють як підґрунтя для суб'єтивної локалізації, так і для вивчення та обміну відмінностей культурних просторів та практик.

Коротка інформація про проект англійською мовою, яка включає мету та


Директор *Головченко*

результати (до 100 слів)

During the two-week online residency, the participating performance artists will enter into an artistic exchange with each other as hosts and at the same time as guests. Through performances, spaces, methods and questions will be opened up and shared in virtual space. In the process, the performances form the basis for subjective localization as well as for the exploration and exchange of differences and cultural spaces and practices.

Коротка інформація про проект німецькою мовою, яка включає мету та результати (до 100 слів)

Während der zwei wöchigen online Residenz werden die beteiligten Performance Künstler*innen als Gastgeber und zugleich als Gast in einen künstlerischen Austausch miteinander treten. Durch Performances werden Räume, Methoden und Fragestellungen erschlossen und im virtuellen Raum geteilt. In dem Prozess bilden die Performances sowohl die Grundlage zur subjektiven Verortung als auch zur Erkundung und zum Austausch von Differenzen und kulturellen Räumen und Gebräuchen.

Загальний бюджет проекту (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)

499890

Запитувана сума від УКФ (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту)

499890

Сума співфінансування (у гривнях, відповідно до Бюджету проекту. Якщо співфінансування не передбачається - впишіть 0).

0

Партнери проекту

Verein PAErsche Aktions-Labor e.V.

Географія реалізації проекту: населений пункт, область.**Населений пункт**

Україна

Населений пункт

Німеччина

Початок проекту

2020-06-01



Кінець проекту (включно із фінальним звітуванням)

2020-09-30

Тривалість проекту в місяцях

4

Ваш основний продукт

ІНШЕ

Чому ваш проект є важливим для німецько-української співпраці?

Оскільки на даний момент, здається, єдина впевненість полягає у невизначеності, ми зміцнюємо довіру до невизначеності і, завдяки цьому, розвиваємо емпатію, необхідну для перформативної співпраці.

Ми розглядаємо співпрацю як протидію одиночним та націоналістичним прагненням, перформативний діалог, коли "побудова "Я" прикріплена до системи "це" - Курт Гебель.

Через дискурси та перформативну співпрацю ми сподіваємось дослідити шляхи, які дозволять відкрити питання щодо викликів, не зводячи розмову до одного ідеологічного чи морального висновку. А розвивати альтернативні простори, щоб уявити, як можна отримати різні результати через наш спільний людський зв'язок.

Ми хотіли б подивитися на те, як можна змінити сучасний націоналістичний, дуалістичний, чорно-білий погляд на нашу політичну ситуацію у діалозі між художниками. Які простори та способи буття можна уявити за допомогою перформативних дій? Як ми можемо підтримувати можливості відкритими й багатонаправленими, щоб передбачити більш плюралістичну перспективу?

Інформація про діяльність організацію-партнера (Культура для змін)

Додати партнера

Повна назва організації-партнера

Verein PAErsche Aktions-Labor e.V.

Повна назва організації-партнера німецькою мовою

Verein PAErsche Aktions-Labor e.V.



Організаційно-правова форма

Громадська організація/неприбуткова організація

Код ЄДРПОУ

Надайте, будь ласка, активне посилання на установчий документ (Статут, Положення, інше) на сайті Міністерства Юстиції України або на власному веб-ресурсі чи інших офіційних джерелах

Вкажіть КВЕД організації-партнера, які відповідають напрямам програми/ЛОТу

діяльність у сфері мистецтва, неприбуткова організація, творча спілка

Дата реєстрації організації-партнера

Юридична адреса організації-партнера

Поштова адреса організації-партнера

Фактична адреса організації-партнера

Активне посилання на сайт та (або) сторінки у соціальних мережах організації-партнера

<http://paersche.org> , <https://www.facebook.com/PAErsche>

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера

Телефон

Електронна пошта



Зазначте кінцевого бенефіціарного власника / власників організації-партнера

Основні / стратегічні напрями діяльності організації-партнера

Діяльність у секторі мистецтва перформансу. Реалізація проектів, фестивалей, симпозіумів, конференцій.

Наявність матеріально-технічної бази для виконання проекту.

Організація має архів перформансів "Black kit Performer's Archive": <http://www.blackkit.org/>, http://www.asa.de/asa_broschure.pdf

Людські ресурси:

голова організації Evamaria Schaller ; co-головуючий Constantin Schädle; ментор Boris Nieslony; команда проектів: Marita Bullmann, Thomas Reul.

Додайте активні посилання на реалізовані проекти за програми MEET UP! або Фонду EVZ, якщо такі були

-

Приклади успішно реалізованих проектів за підтримки інших донорів протягом останніх трьох років (перерахуйте та додайте активні посилання на інформацію з відкритих джерел на ці проекти)

Про проекти і діяльність організації можна знайти інформацію на сайті: <http://paersche.org/programme/>

Free Fem Radicals 15. & 16.11.2019

На початку події Free Fem Radicals у п'ятницю художниця та куратор Карін Міхальські вступила у дискурс із запрошеними художниками Доріс Штайнбіхлер, Еріка Сторер, Сінеад О'Доннелл та Сіманом Ван про свої твори та представила поточні посилання на феміністичні позиції. Індивідуальні виступи артистів відбулися у суботу. Через індивідуальні підходи, тіла, звук та побутові предмети, які досліджувалися та розміщувалися відносно наших сучасних тіл.

Як можна показати такі контрасти та паралелі? Чи існує «природне» тіло, яке може вільно рухатися від соціальних конотацій? І яку роль відіграє ця стратегія та підходи митців? Ми підіймали ці та інші питання в бесідах та виступах.

Strom im Vagus 12. & 13.10.2019

Чи буває, коли хвилі течуть через черево, а серця слухають кімнати? Такі явища досліджували лабораторія дій PAErsche спільно з гостями у дводенному, грубому і перформативному груповому процесі. З моменту паузи генерувалася сила, яка вразила нерви і викликала течію струму.

директор *Тонка Карчук*
13899331

PAErsche meets ... Fernando Ribeiro 13.07.2019

У форматі "PAErsche meets ..." художник з PAErsche зустрічається та показує сольний перформанс разом із міжнародними артистами, які приїдуть чи подорожують по Німеччині.

Це також відправна точка співпраці PAErsche і Rottstr.5 Kunsthallen в Бохумі.

Ми розпочали формат разом із бразильським художником Фернандо Рібейро.

Фернандо демонстрував сольний перформанс разом з двома художниками PAErsche Аннсю-Луїзою Гофманн та Негаром Форуганфарсм.

Фернандо Рібейро Виконавець і куратор виступу. Він живе і працює в Курітібі, Бразилія. Фернандо - один з головних артистів на півдні країни. Його кар'єра присвячена перформативному мистецтву понад 17 років, він брав участь у кількох національних та міжнародних заходах. Він також працює куратором у р.ARTE та Bienal de Curitiba.

У виступах Анни-Луїзи сила оригінальності проявляється завдяки прямому досвіду тіла та її голосу. Її надихає сучасна релігія, така як здоров'я та поп-культура.

Художня робота Негари Форуганфарса розглядає виробництво болю як міжособистісне явище. Головним чином про біль жінок від культури мачизму, які мовчать, щоб захистити себе. Для змалювання цього болю вона викривлює побутові предмети, які, як правило, нешкідливі, але стають у її перформансах інструментами тортур. Метою є просте зображення і постановка складних культурних явищ та соціальних конфліктів.

Art of Encounter VII 02. – 28.10.2018

Проект Art of Encounter вперше було організовано за найкращими традиціями. Робоча назва та рамки проекту зосереджені на анаграматичних зустрічах. У період з 2 жовтня 2018 року сім художників лабораторії PAErsche відвідали за запрошенням Гізели Хочулі та Маріанни Табстанд Базель з Каско і вирушили туди з художниками зі Швейцарії, щоб реалізувати анаграматичний експеримент. З Азії було запрошено сім гостей-артистів. Після закінчення часу в Базелі, азіатські гості поїхали до різних мережевих партнерів проекту. З Базеля подорожуючи через ART IG / Ганновер, Research Art Research / Hildesheim, A.I.M / Burgbrohl в Кельн, де у співпраці з PAErsche експеримент було закінчено 28 жовтня 2018 року

Обґрунтуйте, чому саме цей(-ці) партнер(-и) був(-ли) обраний(-ими) для реалізації спільного проекту? Чи співпрацювали з ним(-и) раніше?

директор Тоні Каргус / р
[Зображення синього круглого печатки з текстом: "БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД ПІДТРИМКИ", "ПАЕРСЧЕ", "БІЛІНГВЕР", "2018"]

Організація PAErsche Aktions-Labor e.V. є втіленням реалізованого бажання, налагоджуючи мережу різних артистів-перформерів з різних культурних платформ та медіа-організацій, які живуть і дихають перформансом і засвоюють це серцем і душею.

Організація PAErsche Aktions-Labor e.V. не буде сталою групою чи ансамблем. Рамка, запропонована відкритою лабораторією, дозволяє PAErsche бути мостом між поколіннями: і молоді, і зрілі художники працюють разом у просторі та часі, передбачених лабораторією.

Організація PAErsche Aktions-Labor e.V. є кочовою і не має фіксованого місця перебування. Плаваючий центр тяжіння цієї >Відкритої мережі< розташований у Кельні. Її взаємозв'язок з іншими регіонами та їх організаціями та місцями є постійним і постійно змінюється та розширюється.

До цього організації не співпрацювали разом, але ми маємо спільні наміри розвивати можливості для артистів в обох країнах.

Як реалізований проект вплине на розвиток організації-заявника, організації-партнера(-ів) та партнерства в цілому?

Організація PAErsche Aktions-Labor e.V. є кочовою і не має фіксованого місця перебування. Плаваючий центр тяжіння цієї >Відкритої мережі< розташований у Кельні. Її взаємозв'язок з іншими регіонами та їх організаціями та місцями є постійним і постійно змінюється та розширюється.

Основу цієї співпраці складають, по-перше, специфічний спосіб роботи організації, а по-друге, мистецькі та культурні зустрічі. Подарунок, суттєва соціальна та культурна структура, яка існує як фундаментальна детермінація в кожній зустрічі та після неї, надає PAErsche визначеності, сталості та оперативної прозорості.

Через реалізацію спільного проекту ми зможемо створити зв'язок між німецькими і українськими перформерами. Та ми сподіваємося, що цей проект буде першим, але не останнім у нашій співпраці і допоможе нам розробити більш постійні програми обміну і неформального навчання у напрямку мистецтва перформансу.

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів в партнерстві: як організації-заявника так й організації-партнера(-ів)?

Внесок Verein PAErsche Aktions-Labor e.V. у проект буде включати в себе наступне:

директор
В. М. Мельник
38993000

- Розробку та координацію проєкту.
- Підтримку зв'язків з громадськістю в Німеччині.
- Забезпечення супроводу учасників проєкту в Німеччині.
- Забезпечення технічним супроводом в Німеччині.
- Налагодження роботи з місцевими та регіональними структурами і артистами в Німеччині.
- Участь у підготовці наративного звіту.

Внесок Благодійного фонду підтримки мистецтва "Галереї Артсвіт" у проєкт буде включати в себе наступне:

- Виступатиме відповідальною організацією за адміністрування проєкту відповідно до грантової угоди, підписання контрактів, звітів тощо.
- Розробку та координацію проєкту.
- Підтримку зв'язків з громадськістю в Україні.
- Забезпечення супроводу учасників проєкту в Україні.
- Забезпечення технічним супроводом в Україні.
- Налагодження роботи з місцевими та регіональними структурами і артистами в Україні.

Verein PAErsche Aktions-Labor e.V. та БФПМ "Галерея Артсвіт" будуть надавати необхідну інформацію для ефективної співпраці та підтверджують, що ми забезпечимо, в межах наших повноважень, досягнення цілей проєкту та спільно прагнемо їх реалізації.

директор Волжарук ІВ



Декларація доброчесності

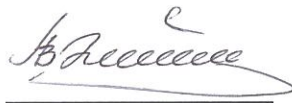
Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників даної програми, з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про конфлікт інтересів, що виник під час проведення конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Я підтверджую, що не отримую іншої фінансової підтримки на витрати, які покриває УКФ.

ПІБ Грантоотримувача
БФПМ „Галерея Артсвіт”
Полікарчук ІВ.
директор

Підпис



Дата заповнення

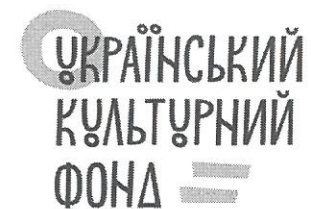
Фонд:

Грантоотримувач:

БФПМ „Галерея Артсвіт”
директор Полікарчук ІВ.




Додаток № 2
до Договору про надання гранту № 3CF3-0959
від " 01 " червня 2020 року



Назва конкурсної програми: Культура для змін

Назва ЛОТ-у: Культура для змін

Назва Заявника: Благодійний фонд підтримки мистецтва "Галерея Артсвіт"

Назва проекту: Перехід/Crossing

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
	РОЗДІЛ I НАДХОДЖЕННЯ		
1	Український культурний фонд	100,00%	499 890,00
2	Співфінансування* :	0,00%	-
2.1.	Кошти організацій-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
3	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	Всього	100,00%	499 890,00

*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.



Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявника: Благодійний фонд підтримки мистецтва "Галерея Артсвіт"

Назва проекту: Перехід/Crossing

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ
				Планові витрати відповідно до заявки				
				Кількість/ Період	Вартість за одиноцю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)		
Стовпці:	1	2	3	4	5	6	16	17
Розділ:	II	Витрати:						
Підрозділ:	1	Оплата праці						
Стаття:	1.1	Штатні працівники		-	-	-	-	
Пункт:	a	Повне ПІБ, посада	місяців				-	
Стаття:	1.3	За договорами ЦПХ		4,00	14 000,00	56 000,00	56 000,00	
Пункт:	a	Винагорода українським учасникам за створений культурний продукт (учасники будуть обрані під час конкурсу, тому на даний момент немає можливості вказати учасників поосібно)	чол	4,00	14 000,00	56 000,00	56 000,00	оплата за виконання перформансу, написання партитури до нього, виконання перформансу-інтерпретації, документацію 2-ох перформансів
Всього по підрозділу 1 "Оплата праці":				4,00	14 000,00	56 000,00	56 000,00	
Підрозділ:	2	Соціальні внески						
Стаття:	2.1	Соціальні внески з оплати праці	місяців			12 320,00	12 320,00	
Пункт:	a	ЕСВ з винагороди українським учасникам за створений культурний продукт (учасники будуть обрані під час конкурсу, тому на даний момент немає можливості вказати учасників поосібно)	чол	4,00	3 080,00	12 320,00	12 320,00	
Всього по підрозділу 2 "Соціальні внески".					3 080,00	12 320,00	12 320,00	
Розділ:	3	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)						
Стаття:	3.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)		-	-	-	-	
Пункт:	a	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			-	-	

Україна, м. Дніпропетровськ

БЛАГОДИЙНИЙ
ФОНД
ПІДТРИМКИ
МИСТЕЦТВА

Галерея АРІСВІТ

директор *Томіваренко*



Пункт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			-	-	
Пункт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.			-	-	
Стаття:	3.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		-	-	-	-	
Пункт:	а	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			-	-	
Пункт:	б	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			-	-	
Пункт:	в	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба			-	-	
Стаття:	3.3	Добові (для штатних працівників)		-	-	-	-	
Пункт:	а	Добові (розрахунок на відряджену особу)	доба			-	-	
Пункт:	б	Добові (розрахунок на відряджену особу)	доба			-	-	
Пункт:	в	Добові (розрахунок на відряджену особу)	доба			-	-	
Всього по підрозділу 3 "Витрати пов'язані з відрядженнями"				-	-	-	-	
Підрозділ:	4	Обладнання і нематеріальні						
Стаття:	4.1	Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.					
Стаття:	4.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача		-	-	-	-	
Пункт:	а	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Пункт:	б	Право використання (ліцензія)				-	-	
Пункт:	в	Інші нематеріальні активи				-	-	
Всього по підрозділу 4 "Обладнання і нематеріальні активи"				-	-	-	-	



директор *Андрій Ів. Бондаренко*

Підрозділ:	5	Витрати пов'язані з орендою						
Стаття:	5.1	Оренда приміщення		-	-	-	-	
Пункт:	а	Оренда приміщення	діб	-	-	-	-	
Стаття:	5.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування техніки (з деталізацією технічних	шт.				-	
Пункт:	б	Найменування обладнання (з деталізацією технічних	шт.			-	-	
Пункт:	в	Найменування інструменту (з деталізацією технічних	шт.			-	-	
Стаття:	5.3	Оренда транспорту		-	-	-	-	
Пункт:	а	Оренда легкового автомобіля (із	км (годин)			-	-	
Пункт:	б	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)			-	-	
Пункт:	в	Оренда автобуса (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)			-	-	
Стаття:	5.4	Оренда сценічно-постановочних засобів		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією				-	-	
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Стаття:	5.5	Інші об'єкти оренди		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування (з деталізацією				-	-	
Пункт:	б	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Пункт:	в	Найменування (з деталізацією технічних характеристик)				-	-	
Всього по підрозділу 5 "Витрати пов'язані з орендою":				-	-	-	-	
Підрозділ:	6	Витрати на харчування та напої						



директор Полікарчук І.В.
[Signature]

Стаття:	6.1	Вид харчування або назва заходу або сніданок/обід/вечеря/кава-брейк тощо		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	чол.	-	-	-	-	
Всього по підрозділу 6 "Витрати на харчування та напої":				-	-	-	-	
Підрозділ:	7	Матеріальні витрати						
Стаття:	7.1	Основні матеріали та		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.	-	-	-	-	
Стаття:	7.2	Носії, накопичувачі		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.					
Пункт:	б	Найменування	шт.			-	-	
Пункт:	в	Найменування	шт.			-	-	
Стаття:	7.3	Інші матеріальні витрати		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування	шт.			-	-	
Пункт:	б	Найменування	шт.			-	-	
Пункт:	в	Найменування	шт.			-	-	
Всього по підрозділу 7 "Матеріальні витрати":				-	-	-	-	
Підрозділ:	8	Поліграфічні послуги						
Стаття:	8.1	Послуги із виготовлення:		-	-	-	-	
Пункт:	а	Виготовлення макетів	шт.			-	-	
Пункт:	б	Нанесення логотипів	шт.			-	-	
Пункт:	в	Друк брошур	шт.			-	-	
Пункт:	г	Друк буклетів	шт.			-	-	
Пункт:	д	Друк листівок (формат А5, мелований папір)	шт.			-	-	
Пункт:	е	Друк афіш (формат А3, мелований папір, 100 шт)	шт.			-	-	
Пункт:	є	Друк банерів	шт.			-	-	
Пункт:	ж	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.			-	-	
Пункт:	з	Послуги копірайтера	шт.			-	-	
Всього по підрозділу 8 "Поліграфічні послуги":				-	-	-	-	



Підрозділ:	9	Послуги з просування						
Пункт:	а	фотофіксація проекту м. Дніпро, Україна	год	-	-	-	-	
Пункт:	б	фотофіксація проекту м. Кельн, Німеччина	год	-	-	-	-	
Пункт:	в	PR та SMM проекту на весь період виконання проекту, Україна та Німеччина	міс	4,00	10 000,00	40 000,00	40 000,00	Функціонал спеціаліста: -координація створення і розповсюдження журналістських матеріалів, роботи дизайнера (написання комерційних запитів, розподілення завдань відповідно до комунікаційної стратегії, контроль виконання); -зв'язок зі ЗМІ, громадськістю, партнерськими організаціями і ресурсами, потенційними учасниками, німецькими партнерами, -розробка контент-стратегії, -наповнення сторінок галереї в соціальних мережах, сайту, узгодження контенту з німецькими партнерами, -робота з рекламою в соціальних мережах, -аналіз метрики в соціальних мережах, -підготовка звітності в співпраці з координатором.
Пункт:	г	Розробка айдентики та дизайну проекту для України та Німеччини, макетів для онлайн-публікацій в соцмережах та на сайтах	послуга	1,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00	ТЗ: створення стилю проекту (який буде використовуватися також і в дизайні каталогу), макетів для опен колу 8 шт. (гугл форми, обкладинки в fb, заходу в fb, посту в fb, посту в instagram, новини на сайтах, сторіз в fb та instagram).
Всього по підрозділу 9 "Послуги з просування":				8,00		55 000,00	55 000,00	
Підрозділ:	10	Створення web-ресурсу						
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту				-	-	
Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту				-	-	
Всього по підрозділу 10 "Створення web-ресурсу":				-	-	-	-	
Підрозділ:	11	Придбання методичних, навчальних, інформаційних						
Пункт:	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних	шт			-	-	
Пункт:	б	Найменування методичних, навчальних, інформаційних	шт				-	
Всього по підрозділу 11 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіїв інформації":				-	-	-	-	
Підрозділ:	12	Послуги з перекладу						

директор Полікарчук В. А.

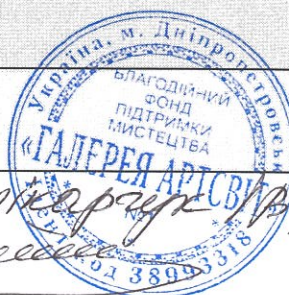
38993318

Україна, м. Дніпропетровськ
БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД
ПІДТРИМКА МІСТЕЦТВА
«ГАЛЕРЕЯ АРТСВІТ»
ІПС №1

Пункт:	а	Переклад						
Пункт:	б	Редагування усного перекладу	сторінка			-	-	
Пункт:	в	Письмовий переклад	сторінка			-	-	
Пункт:	г	Редагування письмового перекладу	сторінка			-	-	
Всього по підрозділу 12 "Витрати з перекладу":					-	-	-	
Підрозділ:	13	Адміністративні витрати						
Пункт:	а	Бухгалтерські послуги	місяць	4,00	9 000,00	36 000,00	36 000,00	
Пункт:	б	Аудиторські послуги, ООО "КГ ПроАудит"	послуга	1,00	15 000,00	15 000,00	15 000,00	Один аудиторський висновок
Пункт:	в	Менеджер	послуга					
Пункт:	г	Менеджер	послуга			-	-	
Пункт:	д	Координатор проекту м. Дніпро, Україна, ФОП Харламова І.	послуга	4,00	18 000,00	72 000,00	72 000,00	Привязка до рівня зайнятості помилкова. Послугу надає ФОП. Функціонал координатора проекту: - редактура каталогу, - підготовка договорів, - контроль за виконанням послуг, - участь у відборі учасників, - організація комунікації з кожним учасником та контрагентом проекту, - моніторинг виконання проекту в співпраці з координатором з України, супровід резидентів, участь у підготовці
Пункт:	є	Координатор проекту м. Німеччина, самозайнята особа Thomas Reul	послуга	4,00	18 000,00	72 000,00	72 000,00	Привязка до рівня зайнятості помилкова. Послугу надає самозайнята особа. Винагороду встановлено за ціною пропозицією Thomas Reul, вважаємо за потрібне зазначити, що середня місячна заробітна плата адміністративного персоналу у Німеччині станом на 2019 рік становить 117 тис. грн. Із виконавцем послуг буде укладений зовнішньоекономічний договір (може укладатися шляхом прийняття публічної пропозиції про угоду (оферти) або шляхом обміну електронними повідомленнями, або в інший спосіб, зокрема шляхом виставлення рахунка (інвойсу), у тому числі в електронному вигляді). Функціонал координатора проекту: - комунікаційний супровід проекту в Німеччині, - редактура каталогу, - підготовка договорів, - контроль за виконанням послуг, - участь у
Всього по підрозділу 13 "Адміністративні витрати":				9,00	42 000,00	195 000,00	195 000,00	
Підрозділ:	14	Інші прямі витрати						

директор *Томас Рюль*

38903318



Стаття:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		-	-	-	-	
Пункт:	а	Найменування послуги	шт.			-	-	
Пункт:	б	Найменування послуги	шт.			-	-	
Пункт:	в	Найменування послуги	шт.			-	-	
Стаття:	14.2	Витрати на послуги страхування		-	-	-	-	
Пункт:	а	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	
Пункт:	б	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	
Пункт:	в	Вказати предмет страхування	шт.			-	-	
Стаття:	14.3	Видавничі послуги		50,00		44 250,00	44 250,00	
Пункт:	а	Друк каталогу Резиденції (ТЗ (розмір, кількість сторінок, якість паперу тощо) кількість сторінок 40 формат - А4, повнокольоровий друк тип/конструкція обкладинки - картон 200 г/м кв. кріплення - скоба папір - крейда 130 г/м кв. наявність малюнків, фото - 40 шт.)	шт.	50,00	325,00	16 250,00	16 250,00	Розповсюдження каталогів: 10 шт для учасників проекту, 12 шт для Галереї Артсвіт, 12 шт для організації-партнера, 16 шт буде розподілено по 2 екземпляри серед. Дзиг'а(Львів), арт-група ZABIN(Львів), Арт-центр MASLO(Хмельницький), Ермілов центр(Харків), Муніципальна галерея(Харків), бібліотека PinchukArtCentre(Київ), PostPlayTeatr(Київ), Carbon(Київ).
Пункт:	б	Розробка дизайну каталогу проекту	послуга	1,00	16 000,00	16 000,00	16 000,00	Середня ціна розробки дизайну подібного ілюстрованого видання в Україні складає 480 грн за сторінку формату А4. На створення дизайну та верстку каталога розміром в 40 сторінок потрібно витратити 18400грн за дизайн, на що піде від 3 до 6 тижнів часу.
Пункт:	в	Верстка макету каталогу проекту	послуга	1,00	12 000,00	12 000,00	12 000,00	Середня ціна верстки подібного ілюстрованого видання в Україні складає 350 грн за сторінку формату А4. На верстку каталога розміром в 40 сторінок потрібно витратити 14000, на що піде від 3 до 6 тижнів часу.
Пункт:	г	Друк книг	екземпляр			-	-	
Пункт:	д	Друк журналів	екземпляр			-	-	
Пункт:	є	Друк	екземпляр			-	-	
Стаття:	14.4	Інші прямі витрати		5,00	3 500,00	69 000,00	69 000,00	

директор *Галерея Артсвіт*
А.Рибак



директор

(посада)

В. А. Сидоренко

(підпис, печатка)



Молчанчук І.В.

(ПІБ)